



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง (กฎหมายด้านเทคโนโลยี)
ข่าวประจำวัน	๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ที่ประชุมคณะรัฐมนตรีของญี่ปุ่นมีมติใหม่ร่างกฎหมายว่าด้วยซูเปอร์ ซิตี้ (Super City) เข้าสู่การพิจารณาของสภาผู้แทนราษฎรอีกครั้ง		

เมื่อวันที่ ๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ รัฐบาลญี่ปุ่น โดยที่ประชุมคณะรัฐมนตรี มีมติเห็นชอบร่างแก้ไขกฎหมายเพื่อเตรียมความพร้อมรองรับซูเปอร์ ซิตี้ (Super City) หรือเมืองดิจิทัลแห่งอนาคต ซึ่งกำหนดให้มีการทดลองใช้เทคโนโลยีขั้นสูงที่ทันสมัยทั่วทั้งเมือง และจะนำเข้าสู่การพิจารณาของที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรอีกครั้ง โดยมุ่งหวังให้ร่างกฎหมายฉบับนี้ผ่านความเห็นชอบจากที่ประชุมฯ สมัยปัจจุบัน ทั้งนี้ ร่างฉบับกฎหมายฉบับนี้ไม่ผ่านความเห็นชอบของที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรสมัยสามัญและถูกปิดตกไปเมื่อปีที่แล้ว

ร่างแก้ไขกฎหมายว่าด้วยเขตยุทธศาสตร์แห่งชาติพิเศษ เพื่อเตรียมความพร้อมรองรับซูเปอร์ ซิตี้ หรือเมืองดิจิทัลแห่งอนาคต ซึ่งจะมีการทดลองใช้เทคโนโลยีขั้นสูงที่ทันสมัยทั่วทั้งเมือง รัฐบาลญี่ปุ่นมุ่งหวังให้ที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรสมัยสามัญผ่านร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้เมื่อปีที่แล้ว แต่ร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ตกไปเนื่องจากไม่ได้นำเข้าสู่การพิจารณาของที่ประชุมสภาฯ และถูกยับยั้งไม่ให้เสนอต่อที่ประชุมสมัยวิสามัญในช่วงฤดูใบไม้ร่วงที่ผ่านมา

อย่างไรก็ตาม ในวันที่ ๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ ที่ผ่านมา รัฐบาลญี่ปุ่นได้มีมติเห็นชอบในที่ประชุมคณะรัฐมนตรีร่างแก้ไขกฎหมายฉบับดังกล่าวอีกครั้ง เนื่องจากพิจารณาเห็นว่า ร่างกฎหมายฉบับนี้เป็นสิ่งจำเป็นในการสนับสนุนการปฏิรูปทางเทคโนโลยีจากการเตรียมความพร้อมรองรับซูเปอร์ ซิตี้ เพื่อให้เกิดการปฏิรูปทางอุตสาหกรรมครั้งที่ ๔ ซึ่งประยุกต์ใช้ปัญญาประดิษฐ์ (AI) โดยเป็นเสาหลักสำคัญของยุทธศาสตร์แนวใหม่ในการสร้างความเจริญเติบโตให้กับญี่ปุ่นในระยะยาว

ทั้งนี้ ร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้มีเนื้อหาส่วนใหญ่เช่นเดียวกับร่างแก้ไขที่ตกไปเมื่อปีที่แล้ว โดยได้บรรจุเนื้อหาเกี่ยวกับการแสดงผลการพิจารณาความเป็นไปได้ของแต่ละกระทรวงได้อย่างรวดเร็ว ในกรณีที่มีองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นมีการร้องขอต่อรัฐบาลในการผ่อนปรนกฎ ระเบียบที่เกี่ยวข้องในการทดลองใช้เทคโนโลยีขั้นสูงสมัยใหม่ เช่น การลำเลียงขนส่งสินค้าโดยรถยนต์ขับเคลื่อนด้วยตัวเองหรือโดรน (เครื่องบินขนาดเล็กบินได้โดยอัตโนมัติหรืออากาศยานไร้คนขับ) โดยรัฐบาลญี่ปุ่นมุ่งหวังว่าที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรสมัยปัจจุบันจะพิจารณาให้ความเห็นชอบผ่านร่างกฎหมายฉบับนี้

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200204/k10012271541000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_019">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200204/k10012271541000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_019</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น คำศัพท์ด้านเทคโนโลยีสมัยใหม่

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ